不會飛的國鳥：紐西蘭奇異鳥

英該要知

隔星期五見報

New Zealand（紐西蘭），in the southwestern Pacific Ocean（位於太平洋西南面）的一個島嶼國家，主要分為 South Island（南島）和 North Island（北島）。北島相對來說 more developed economically（經濟較發達），capital（首都）Wellington（威靈頓）就在北島的最南部。而整個紐西蘭的 important transportation system（重要交通樞紐）就在 the biggest city（最大城市）—Auckland（奧克蘭），也是位於北島。

南島靠近 South Pole（南極），比較多生態環境的 natural scenery（天然景色），例如有 famous / well-known / popular（著名的）Southern Alps（南阿爾卑斯山脈），孕育出多條 glacier（冰河）及 lake（湖泊），而 Aoraki / Mount Cook（庫克山）是山脈的 summit（最高峰），elevation（海拔）3,764米。另外，Te Anau（蒂阿瑙）的 glowworm cave（螢火蟲洞）亦同樣聞名於世。

沒天敵毋須逃命

來到紐西蘭不得不提這個地方 the most unique（最獨特）的鳥類—Kiwi Bird（奇異鳥）。牠們是紐西蘭的 native land bird（國鳥）及 national icon/ symbol（象徵）。由於遠古時期的紐西蘭沒有走獸和蛇，地上又含豐富的 food resource（食物資源），鳥類沒有天敵，根本不用飛上天，因此牠們的飛翔能力 degenerate（退化）。其後因人類 evade（入侵），破壞了不少生態環境，奇異鳥是其中一種倖存下來的無翼鳥。而牠的譯名 Kiwi 就是因其尖銳的 sound（叫聲）「Keee-weee」而命名的。

紐西蘭的天然景色，不但吸引世界各地的人前往遊覽，更成為著名電影—The Lord of The Rings（魔戒）的拍攝場景。導演 Peter Robert Jackson，是 native（土生土長的）New Zealander（紐西蘭人）。他的拍攝場景貫穿南北兩島，將紐西蘭雄偉的高山、冰川、河流、森林打造出奇幻的世界。

下一期再為大家分享紐西蘭最刺激的一面。

■紐西蘭風景優美。 資料圖片

■程韻
作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

成語有典故 寓言談事理

恒管清思

隔星期五見報

成語是固定結構的詞組，但同時往往包含豐富的典故。古人每每喜歡透過寓言故事談論事理，而這些故事亦成為成語的取材。如「自相矛盾」出自《韓非子》，講述一個楚國商人賣矛賣盾的故事，他聲稱所賣的矛無堅不摧，所賣的盾堅固無比，卻被人質疑以他的矛刺他的盾，結果會怎樣；又如「狐假虎威」典出《戰國策》，以狐狸假借老虎威勢欺壓其他動物，比喻人們借助自己的後台作威作福的故事。由此可見，運用成語往往能收「片言兼包餘意」之效，區區數語，即能起化繁為簡、精煉生動之效。

四字結構見韻文

此外，成語多為四字結構。這種四字結構的表達形式可謂源遠流長，而且多見於韻文，早期的文學作品《詩經》即以四字為主。後來秦代的《石鼓文》、魏晉駢文均承襲了這種形式，是傳統漢語藝術的典型表達方法，兼具形式美與節奏美。利用成語表情達意，能令語言更鏗鏘有力，同時具有韻律美感，現今社會有不少演講詞，均加入一連串成語，如前總理朱鎔基於1998年就任時，就有以下一段說話：「不管前面是地雷陣還是萬丈深淵，我將勇往直前，義無反顧，鞠躬盡瘁，死而後已。」這段說話連用數個成語，以加強感染力，亦充分表達朱鎔基堅定不移履行總理職責的決心。

望文生義易用錯

利用成語作日常表達固然有其好處，但必須小心避免誤用。除了切實掌握成語背後的典故之外，不少成語的用法與其字面意義有別，不宜望文生義。例如「上下其手」，其原意為玩弄手段，暗中作弊，多用於人事鬥爭或政治操作方面，後來人們曲解其意，只看字面解釋，才有「非禮時撫摸他人身體」之意，集非勝是之下，原有的意思反而因愈來愈少用而被人逐漸遺忘。

學習成語有助提升語文表達能力，作為中文的使用者，不宜以香港深受西方文化影響為由為自己誤用成語開脫，更應努力傳承此一重要文化遺產。

■狐假虎威這個成語出自《戰國策》，比喻人們借助自己的後台作威作福的故事。 資料圖片

■恒生管理學院中文系講師 蘇澤民

擊倒對手 KO！

淺談英語

星期五見報

香港拳王曹星如在世界拳擊組織超蠅量級世界排名榮登第一位，歷史性成為首位榮升拳擊世界一哥的香港拳手，絕對是香港人的驕傲。

好消息一出，財政司司長曾俊華隨即在網站轉載新聞，並祝賀曹星如奪世界拳擊一哥，更留言「First for Hong Kong. Knock them out!」knock out 即時成為網上搜尋的熱門關鍵字，究竟 knock out 是什麼意思？在英文文法上又如何使用？

其實 knock out 就是我們經常說的「KO」的首字母詳寫，多是指拳擊比賽時拳手被擊倒在擂台上，而在限定比賽時間內其中一名拳手無法站起來，寓意擊倒、淘汰對手的意思。

Knock 解相撞

講到 knock 這個字本身，作動詞時一般是指相撞、碰擊，例如 My arms knocked against the door.（我的雙臂撞到了門。）當作名詞時卻解作挫折，例如 You have to take certain knocks in life.（你在一生中總會遭受一些挫折。）而動詞 tumble 跟 knock 雖然都有倒下的意思，但 tumble 較為強調在排名之類的大跌、滾下樓梯或建築物塌下的意思。此外，knock out 又可解作使某人或自己筋疲力盡、病倒，譬如說：He is knocking himself out with all that work.（他的工作把他自己累得筋疲力盡。）

除了 knock out，knock 配搭不同介副詞亦可演變出很多表達方法，讓我們生動地在日常生活中應用，像 knock down 可解作擊倒的意思、knock over 就指打翻的意思，有時候還會應用在成語中，例如 to knock the spots off 這成語，便可解作遠遠勝過。

不過要小心相似字詞的用法，過往都經常看到有人將 knock out 錯誤寫成 kick out，兩者意思完全不一樣，kick out 是指出界、解僱，所以想「KO」別人時千萬不要搞錯，否則可能反轉被人「KO」就弄出笑話了。

■香港拳王曹星如。 資料圖片

■樂仁

現實的「春田花花」

文山字水樂春風

隔星期五見報

我既在香港土生土長，又從事教育工作四十年，可算是一部活生生的香港教育史。年輕的讀者或許未見過開設在唐樓其中兩層的私立學校，樣子正像動畫中的「春田花花幼稚園」，但這的確是我曾經就讀過的。

自幼家貧，兄弟姊妹多，靠家父一雙手撐起一頭家，家母忙於家務外，亦接一些「公仔衫」回來縫製，以幫補家計，何來有錢供我讀幼稚園？

他們又怕我考不上小學。要知那時要考官立小學，是要父母拿着小孩的出世紙，到學校排隊領申請表。學校會在出世紙背面蓋印，不准多取，也不准另報別間，沒出世紙的連申請表也沒有。你今年六歲考不到，明年七歲「超齡」，就不收了。試問從未接受過學前教育的我，又怎有機會呢？

唐樓辦學無標準

那時我家住紅磡，附近的蕪湖街有多幢唐樓，其中的一幢，業主在地舖開了家麵餅店。前面是賣麵餅的，後面是工場。唐樓的三四樓是業主開辦的學校，一梯兩伙，即共有三個課室，餘下一個是校務處和教員室。業主兼校監兼校長，就住在五樓。

三個課室，開六級，怎安排？那就是要行「複式教學」，即在同一課室，開兩級，通常一高年級夾一低年級。有標準嗎？標準只是兩級人數加起來，不超過45人就可以了。每一堂是一位老師兼教兩級，這邊可能是二年級國語（那時候的中文科的稱呼，並非普通話），另一邊則可能是五年級的算術（數學）。

這種教學模式，到上世紀七八十年代的新界村校仍實施，這樣的教學效果如何能達標？更不要說人道不人道了。香港的教育當局，為什麼能容許這教學模式存在幾十年？

業主校長不識字

說來有趣，那位校監兼校長，是不大識字，所以有時會找家父幫忙，應付一些書信文件往還，酬勞是一兩斤麵餅。所以，家父亦順勢要求讓我入讀「一年級」，好讓我多識幾個字，以便去考一年級，條件是免學費的。

那時候的我，年紀只五歲半，但相當喜歡返學，可能已知求學的機會寶貴。所以當我知道可以插班入學時，非常高興。

我本是編在下午班的一年級，但我一早六時起床，自己換上一件白襯衫、一條藍短褲，揹上家母為我縫製的布袋書包，問家母取了一毛錢，就要出門上學。

家母告訴我不用那麼早上學，但我哭着要出去，又乘着兄姊出門時跑了出去。自己下樓，到麵包店買了個新鮮出爐、香噴噴的菠蘿包，回到學校，就坐在樓梯級吃包及等學校開門。

勤奮學生搶座位

那時還未到七時，我這「勤奮」的學生竟比清潔的嬸嬸還早。清潔的嬸嬸見到我，就上去五樓報告校長，校長也沒有辦法，因那時是上世紀六十年代，並非家家有電話。而我則在學校開門後，第一個衝入去，坐在我的「座位」上。其實這座位下午才屬於我的，上午應屬五年級的。

到老師來點名時，發現我這不足齡的插班生時，也嚇了一跳，向校長報告後也是無可奈何，總不成趕我下樓，就讓我坐着傻頭傻腦地聽課。到中午時我又隨大隊放學，回家午飯後又回來上我的一年級課了。如是者天天如是，我就這樣莫名其妙地完成我的「學前教育」了。

■以前的私立學校就像春田花花幼稚園。資料圖片

■雨亭
剛退休中學中文科老師，從事教育工作四十年

香港國際青少年繪畫比賽 15/16

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：張晞晴
年齡：17
地點：政務司司長官邸
評語：畫作以綠色為主色，增加了畫作的大自然感覺，樹影構成的縱橫交錯地面既有趣又寫實。

■資料提供：藝育菁英
網址：www.yadf.hk

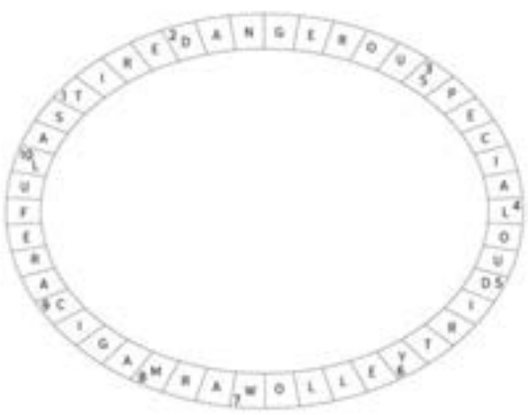
Word train puzzle: Adjectives

BRITISH COUNCIL LearnEnglish

拼一拼英語

逢星期五見報

Answers for last Friday(12/16)



To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish
Send your feedback to learnenglishprint@britishcouncil.org

Instructions:

Read the clues (information that helps you to find the answers) and write the answers in the boxes. Each answer starts with the last letter of the word before it. The last word finishes with the first letter of the first word.

CLUES

① feeling that you want to rest
② the opposite of "safe"
③ "It was my best birthday ever! It was a really ..... day!"
④ making a lot of noise
⑤ the opposite of "clean"
⑥ colour at the centre of an egg
⑦ temperature between hot and cold
⑧ doing things which are not possible, like Harry Potter!
⑨ "Be ..... with that knife! You might cut yourself"
⑩ This is the ..... clue in this puzzle!